

ARCHITECT MONOGRAPH 丛书

MONTOIS PARTNERS

Selected and Current Works

蒙图瓦及合伙人事务所

中国建筑工程出版社

在新千年的第一年，蒙图瓦及合伙人事务所进行了建筑设计 50 年大庆。从事务所成立之日起，该事务所以前所未有的方式大规模地为比利时引进国际建筑风格。

从 20 世纪 80 年代中叶起，蒙图瓦事务所适应环境变化和顺应现代潮流的势头不减，开始了所谓的比较注重文脉的建筑文化。它所设计的一些较早期作品，比如布鲁塞尔希尔顿饭店和德士古欧洲研究中心以及索尔韦中心，显示了它作为比利时大型建筑设计公司中的佼佼者的实力。除此之外，该事务所还设计过诸如 Indouez 银行、花旗银行、比利时石油公司和瑞士生命公司等大公司的办公楼，还有包括使馆、官邸和其他类型的公共建筑。

蒙图瓦事务所实际上对设计各种类型的建筑都非常熟悉，从机场到清真寺等各类建筑，不论属于私人的、还是商业的或是私人建筑；低层的或是高层建筑；新建项目或是旧房改造。毫无疑问，蒙图瓦事务所是比利时国内在大学和医院建筑设计方面最有经验的一家设计公司。它在非洲和欧洲众多国家设计建设了许多的医院。它最近还在比利时本国境内、卢森堡大公国以及东欧和土耳其业务繁忙。

《ARCHITECT MONOGRAPH 丛书》介绍的都是世界著名的建筑师与建筑师事务所的作品。

这套丛书每一册均包含一篇由国际知名建筑评论家所作的评论，或建筑大师所作的绪论。所选入的建筑作品代表了建筑师职业生涯不同时期的杰出成就，同时收录了部分正在建造中的作品。建筑表现形式有设计过程图、平面图、渲染图和彩色照片，很多是大幅照片。

ARCHITECT MONOGRAPH 丛书

开发设计集团公司

HKS 建筑师事务所

珀金斯和威尔建筑师事务所

蒙图瓦及合伙人事务所

姚仁喜 / 大元联合建筑师事务所

格伦·穆科特

高迪



当乔治斯·本德尔 (Georges Binder) 还是一个 16 岁的学生时，他就遇到过刚刚建成布鲁塞尔蓝塔 (Blue Tower) 的亨利·蒙图瓦。25 年之后，本德尔成了一位为建筑师和开发商提供营销和研究服务的专家，他编写完成了关于蒙图瓦及合伙人事务所业绩的第一部主要参考书，以此献给该事务所的 50 周年大庆。本德尔经常为 Images 出版公司撰稿，包括最近出版的《亚洲和澳大利亚高层建筑》(Tall Buildings of Asia & Australia)。

ARCHITECT MONOGRAPH 丛书

蒙图瓦及合伙人事务所

张国忠 译

中国建筑工程出版社

THE MASTER ARCHITECT SERIES IV

MONTOIS PARTNERS

Selected and Current Works

著作权合同登记图字：01-2000-5342号

图书在版编目(CIP)数据

蒙图瓦及合伙人事务所/澳大利亚 Images 出版公司编；张国忠译．
北京：中国建筑工业出版社，2000
(ARCHITECT MONOGRAPH 丛书)
ISBN 7-112-04964-4

I . 蒙… II . ①澳…②张… III . 建筑设计-作品集-美国-现代 IV . TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 004473 号

Copyright © The Images Publishing Group Pty Ltd

All rights reserved. Apart from any fair dealing
for the purposes of private study, research,
criticism or review as permitted under the Copyright Act,
no part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system or transmitted in
any form by any means, electronic, mechanical,
photocopying, recording or otherwise, without the
written permission of the publisher.
and the Chinese version of the books are solely distributed
by China Architecture & Building Press.

本套图书由澳大利亚 Images 出版集团有限公司授权翻译出版
本套译丛策划：张惠珍 程素荣
责任编辑：程素荣
责任设计：郑秋菊
责任校对：赵明霞

ARCHITECT MONOGRAPH 丛书

蒙图瓦及合伙人事务所
张国忠 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行(北京西郊百万庄)
新华书店经销
利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

*

开本：787×1092 毫米 1/10

2003 年 11 月第一版 2003 年 11 月第一次印刷

定价：260.00 元

ISBN 7-112-04964-4

TU·4426 (10467)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址：<http://www.china-abp.com.cn>

网上书店：<http://www.china-building.com.cn>

Contents

目 录

9 献辞

10 序：1950 – 2000 年：五十年建筑史回顾（洛尔·埃格里克斯和夏洛特·米科瓦伊恰克）

16 亨利·蒙图瓦访谈录

19 饭店、多功能建筑和公共建筑

20 布鲁塞尔'58 世界博览会交通馆

22 阿尔泽特大桥设计竞赛

23 冶金信息中心设计竞赛

24 利奥波德维尔文化中心

25 德斯特洛普服装店

26 布鲁塞尔希尔顿饭店

34 非洲和中东的饭店和渡假村建筑研究：达喀尔希尔顿饭店；杜阿拉希尔顿饭店；加卢阿希尔顿饭店；克里比希尔顿饭店；利伯维尔希尔顿饭店；雅温得希尔顿饭店；赛义德港希尔顿饭店；拉玛丹 – 延布饭店；达喀尔喜来登饭店

36 梅林饭店

37 布鲁塞尔瑞士酒店和斯蒂芬尼项目

38 布鲁塞尔蒙哥马利饭店

39 拉 – 沃卢维的苏德饭店扩建工程

40 亨克体育中心

41 巴门达田径活动中心设计竞赛

42 路易大街 240 号和道特赞伯格民宅区

46 卢森堡大公爵驻布鲁塞尔大使馆及官邸

50 欧洲联盟理事会：朱斯图斯·利普西乌斯大楼

51 欧洲联盟理事会会议中心

52 萨比那(Sabena)航空公司售票处

53 布鲁塞尔直升飞机机场

54 布鲁塞尔国际机场

58 布鲁塞尔国际机场场前一号停车场

59 文化村设计竞赛

60 伊斯兰发展银行设计竞赛作品

61 吉达国民银行多功能大楼

62 赛义赫·纳赛尔·萨巴赫清真寺

67 民用住宅

68 蒙图瓦家庭早期住宅

69 普里高津之家

70 德威特花园别墅

71 位于克拉贝克区的低收入者住房

72 莱因路旧房改造工程

73 波卡奇奥住宅楼

74 芬塔那大街住宅区

78 为 50 岁人设计的公寓

81 沃吕沃一期和二期工程

83 工业性和半工业性建筑设计

84 A·德·贝克尔工厂

85 列日公共市场

86 奥堡水泥厂

87 德尔海兹超级市场

89 研究中心,实验室和
高等教育机构建筑

90 OMNIUM 化学工业公司(原金塔中心)

91 Omnicem 化学工业公司

92 Solvay 和 Cie 研究中心

97 Texaco 欧洲研究中心

98 卢万天主教大学(UCL):医学院总体规划

100 卢万天主教大学:医学院,公共卫生学院

102 卢万天主教大学:医学院、实验室和图书馆

107 卢万天主教大学:医学院,实验动物区

108 卢万天主教大学:医学院,中央礼堂

110 卢万天主教大学:医学院,D号楼

112 卢万天主教大学:普莱纳校园:理学院

114 数学和物理系,N/O楼

117 卢万天主教大学:伊拉斯姆校园:医学院

119 医院

120 卢万天主教大学:圣卢克大学医院

124 古城医院

126 雅温得中心医院

127 卢博莫医院

128 佩德罗-伊斯帕诺医院

132 ULB 大学艾拉斯姆校园:艾拉斯姆医院挂号大厅

135 旧房改造

136 A·马克斯大街公寓

137 梅乌斯广场19-20号

138 荷兰驻比利时大使官邸

140 瑞士生命(比利时)大厦

142 比利时 Indosuez 银行和比荷卢经济联盟办公楼

150 德意志银行(匈牙利)

151 蒙特堡大厦

152 勒沙勒马尼-欧洲联盟委员会

155 丽晶苑44号

157 低层办公楼

158 比利时公共信贷银行总部设计竞赛

159 苏夫雷大街100号

160 科学苑37号(前比利时石油公司)

161 奥尔本10号大楼(前CFE总部)

162	路易斯 - 克劳斯大厦
166	乌尼伏特银行总部设计竞赛
167	三部委的行政中心
168	奥尔本 8 - 9 号大楼
170	布鲁塞尔特殊建筑类型:阿隆 50 号;西尔 - 马普弗利大楼;约瑟夫二世 12 - 16 号大楼;OCA 保险公司办公楼;特伏伊伦广场
172	贝克尔特公司总部设计竞赛
173	特罗纳 - 巴黎斯大楼
174	旺泽大厦
176	赫尔曼 - 德布罗斯开发项目 CGU 保险卢奇·克洛特勒;德国大使馆和驻欧盟代表处;德布罗斯 B 号楼;CFE 总部
180	拉普兰开发区内的花旗银行
186	拉普兰 17 号
188	国家资力保证办公楼设计竞赛
189	雷格斯大厦(前卡尔曼·伊马勒·特卡大楼)
190	欧元广场
193	弗蒂斯总部设计竞赛
194	公园路商业园
198	赫米斯广场
200	中央广场
203	毕特威·华沙扎沃斯基商业中心
204	Espace 基尔奇伯格
205	比利时空中管制中心设计竞赛
206	卢布赞斯卡商业园
207	奥克西商业中心
209	高层建筑
210	早期的高层建筑设计研究 植物园大厦;蒙纳中心;路易大街上的希尔顿饭店;马杜大厦
211	植物大楼
212	蓝塔(前 SAIFI 塔楼)
218	吉萨大厦
220	杜阿拉双子塔
221	皇家罗吉尔项目
222	中央大楼改建设计竞赛
224	北银河大厦
226	植物大楼改造工程设计竞赛
227	扎维斯泽大楼
229	事务所简介
230	蒙图瓦及合伙人成员
232	精选项目年表
237	项目及小组获奖情况
251	致谢
252	索引

Dedication

献辞

To my father, Charles Montois,
sculptor, teacher of sculpture at the Ecole d'Architecture
Saint-Luc in Tournai.

Carving oak, boxwood, ivory, natural stone, blue stone and the
beautiful dark-grey stone of Tournai, he directed a stonecutter's
workshop, building religious monuments and ecclesiastical
furniture – altars, pulpits and images of Mary and Jesus for
religious organisations in Belgium, France and elsewhere.

Because my father was a born sculptor and artisan, it is not
surprising that I, his son, should become an architect. I am an
architect and will remain an architect; it is an immense source of
satisfaction to me, and I hope it will continue to be so for as long
as possible.

This book is for him.

Henri Montois

A mon père Charles,
sculpteur, professeur de sculpture à l'Ecole d'Architecture
Saint-Luc à Tournai

Sculptant le chêne, le buis, l'ivoire, la pierre blanche, la pierre
bleue, la pierre grise de Tournai sombre et belle, il gérait un
atelier de taille de pierre, il érigeait des monuments et du
meublé religieux, autels, chaires de vérité, vierge et christ pour
les collectivités religieuses en Belgique, en France et ailleurs.

Né sculpteur artisan, son fils Henri sera architecte, c'était une
évidence.

Je le suis devenu, je le suis pour mon plus grand bonheur et, je
l'espère, pour le plus longtemps possible.

Ce livre est pour lui.

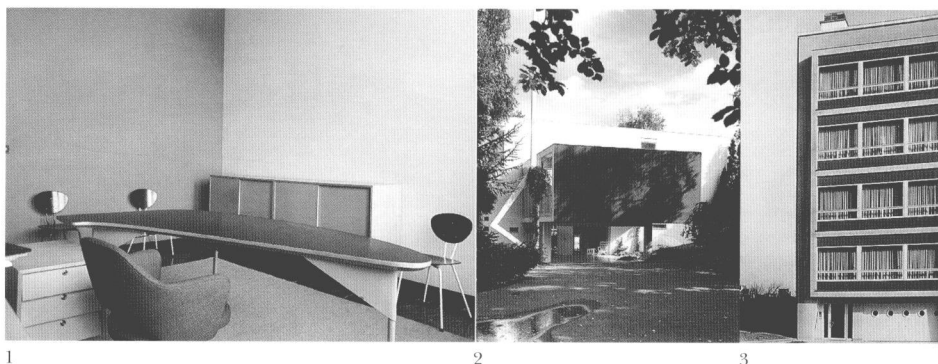
Henri Montois

Introduction

by Laure Eggericx and Charlotte Mikolajczak
Fifty years of architecture, 1950–2000

序

作者：洛尔·埃格里克斯和夏洛特·米科瓦伊恰克
1950 – 2000：五十年建筑史回顾



In the records of the Brussels architectural firm of Montois Partners the dawn of the 21st century will always be highly symbolic. In the year 2000 it celebrates half a century of continuing success.

On such an important occasion, it is only fitting that the Montois team should stop a moment to look back on its productive past and forward to a promising future. Because it is undoubtedly true that images – pictures rather than plans – capture architecture most effectively, we have chosen to include a wide variety of illustrations in this volume. By bringing together more than a hundred of the company's most significant achievements, we have created a composite picture of what Montois Partners is and will be. Because it is an intentionally subjective selection, the originality, the creativity, of the firm's work becomes all the more apparent. Dividing their production into themes enables us to appreciate its diversity. And, finally, the chronological presentation of each broad sector highlights the overall trends and their progress over the years.

Naturally, Montois Partners neither can nor wishes to diminish in any way the role of its founder, Henri Montois, nor to slight the two organisations that preceded the present firm: Henri Montois under his own name, from 1947 to 1979 (with architect Robert Courtois until 1959), and as a company starting in 1980 under the name of Bureau d'Architecture Henri Montois.

It could be said that this work has two main objectives: to tell the story of a life and to acknowledge the work of a team.

The Early Years

Born in Tournai in 1920, Henri Montois grew up in the same building where his artist father taught and where he learned the rudiments of architecture. After graduating from the Saint Luc School of Architecture in Tournai in 1943, the young Montois went to live in Brussels. Following a period of apprenticeship, first with architect Jean-Jules Eggericx, then with Yvan Blomme, he joined forces with fellow student Robert Courtois in 1947.

In the following years, Henri Montois travelled widely, took part in various competitions, studied with Le Corbusier and Auguste Perret, finding inspiration in the Modernist movement of the 1920s and 1930s.

Gradually, Montois began to receive more and more commissions, at first concentrated in his home town: two small houses near the Grand Place, then the Trois Suisses factory in 1957. For the factory, Montois and Courtois added an original line of office furniture⁽¹⁾, designing the desks, chairs and other items. In time, they found work in Brussels, including the design of two private houses (the G. Dewit Villa⁽²⁾, 1957), apartment buildings (the Montois⁽³⁾ and Prigogine buildings) and the A. De Backer factory⁽⁴⁾ at Zaventem, 1957.

Eventually, Montois gained the international recognition he had been seeking: among other honours, he won the 1958 R.S. Reynolds Memorial Award, awarded by the American Institute of Architects for 'the outstanding contribution in aesthetic and structural use of aluminium in architecture'.

The Montois-Courtois partnership gained wide prominence with the 1958 Brussels World's Fair, a major springboard for a generation of young, creative talent eager to take on large-scale

对于布鲁塞尔的蒙图瓦建筑设计公司来说，世纪之交，是一个值得纪念的非常具有象征性的时刻。在过去的 2000 年，这家公司刚刚庆祝过它 50 年成功的业绩。

在这样一个重要的时刻，对于蒙图瓦公司来说，停下脚步、回顾一下自己走过的辉煌历史以便展望未来光明的前途，是最适当不过的事情了。图片毫无疑问要比文字更能有说服力地表现建筑。因此，为了更好地介绍蒙图瓦公司，我们在本书中精选了大量的图片资料。通过本书所选的表现该公司最重要的一百多幅设计作品图片，人们可以对蒙图瓦公司的现状和未来有一个全面的认识。在选择作品时，我们很讲究作品的国际知名度，从而突显作品的原创性和与众不同之处。将这些作品分门别类地加以介绍，则便于我们了解该公司作品丰富多彩的一面。最后，我们按年代的顺序展示了该公司每个大的业务部门的情况，以期把握公司发展的一些大趋势以及总体进展的状况。

自然地，蒙图瓦公司无论如何不能也不应抹杀其奠基者亨利·蒙图瓦所起的作用，更不应遗忘该公司的两个前身组织所曾起到的作用。1949 年至 1979 年是该公司第一个发展阶段（1959 年前曾与建筑师罗伯特·库尔图瓦合作过）；之后，从 1980 起才开始以亨利·蒙图瓦建筑设计事务所的名义进行经营。

应该说，本书想要达到两个不同的目标：通过这本书，一是向读者讲述一段活生生的历史，二是说明这是一个团队合作的成果。

早年岁月

1920 年，亨利·蒙图瓦出生在图纳一个建筑世家里，他的父亲就是他后来学习建筑学的启蒙老师。1943 年，从图纳的圣卢克建筑学校毕业后，青年亨利就来到了布鲁塞尔生活。他先是跟着建筑师让·于勒·伊格里斯和伊万·布鲁默学艺，然后在 1947 年和同学罗伯特·库尔图瓦一起开始了自己的创业生涯。

随后的这些年里，亨利·蒙图瓦四处旅行。他参加了许多设计比赛，并且还师从勒·柯布西耶和奥古斯特·佩雷特等名师。他在 20 世纪 20 年代和 30 年代的现代派建筑中汲取了设计创作的灵感。

逐渐地，蒙图瓦接到的订单越来越多了。刚开始的时候，生意主要来自他的家乡：他设计了靠近大宫殿边上的两座不大的房子。接着，1975 年他又承接了 TROIS SUISSES 工厂的设计。蒙图瓦和库尔图瓦为这个工厂增添了不少的办公家具⁽¹⁾，他们重新设计了桌子、椅子、还有其他器具。他们还不时地从布鲁塞尔找到业务，包括设计过两个私人住宅（G. 德威特之家⁽²⁾，1957 年）、公寓楼（蒙图瓦⁽³⁾和普里高津公寓楼，1957 年），还有 1957 年设计的位于扎文田的 A·德·贝克工厂⁽⁴⁾。

终于，蒙图瓦慢慢地国际上出名了。他取得了一项项荣誉：例如，他获得了 1958 年度由美国建筑师学会（AIA）颁发雷诺德纪念奖（Reynolds Memorial Award），以表彰他“在建筑美学和铝合金材料运用方面取得的突出贡献。”



projects. Among the outstanding new faces were Thierry and Frédérique Hoet-Segers, Jacques Goossens-Bara, Robert Moens de Hase and the engineer Abraham Lipski. Together with these young architects, Montois and Courtois built the awarded Transports Pavillion⁽⁵⁾, a 70-metre-long structure with a wing-shaped, aluminium roof. It was a bold gesture that symbolised the different types of transport in a fluid space, with clear continuity between the inside and the outside. It was praised by the leading architects of the period, Neutra and Nervi, and represented the real launch of their careers, although they agreed to go their separate ways.

Courtois returned to his roots, while Montois visited the United States, an experience that encouraged him to continue in his separate architectural direction – resolutely Modernist – and to set up his own firm in Brussels.

Two ambitious projects helped to define Montois' architectural profile and provided evidence that he had actually begun to make a name for himself. The Solvay Research Centre⁽⁶⁾ in Brussels (Neder-over-Hembeek) in 1966, sometimes described as a harp made of concrete – the preferred building material of the period – and the Hilton Hotel⁽⁷⁾, one of the first high-rise buildings in central Brussels (1967) in accordance with a simple concept and sober composition. These two imposing achievements – which still make an impressive statement today – respond to a complex plan and the necessity of employing new techniques and materials that are both original and efficient.

At approximately the same time, Montois and his team worked on the Botanic Building (1965), one of the first Belgian high-rise buildings with curtainwalls; the Texaco Research Centre in Ghent (1967), the wholesale market for fruit and vegetables in Liège (1963) and the laboratories of Omnium Chimique in Brussels (1964), all buildings that are the products of their time, at one with the same town-planning values and aesthetic sensibilities.

Mid-career

The post-war economic boom and the optimism of the Western world in general had a direct influence on the Montois firm, which gradually earned the confidence of the public authorities and private businesses, and gained a solid reputation for reliability.

In time, the firm came to employ some 30 persons as the commissions began to arrive thick and fast: industrial plants, national and international company headquarters, hospitals, universities and research centres. This was the era of major public projects and ambitious new buildings, efficient and functional above all. Among these (literally) groundbreaking programs was the campus of the Université catholique de Louvain (UCL), spread over 45 hectares in Brussels in 1967–76, as well as many other university buildings for other institutions, including the faculty of medicine, teaching and research laboratories, auditoriums, libraries, veterinary facilities and the Saint Luc Hospital⁽⁸⁾. For the Université libre de Bruxelles (ULB) there were faculties of science and medicine, teaching and research laboratories, on the campus of the Plaine (1972–76). In addition, there were the Omnichem research centre at Louvain-la-Neuve (1980), the Clinique Notre-Dame de Grace in Gosselies (1976)

蒙图瓦和库尔图瓦两人的合作在 1958 年布鲁塞尔世界博览会期间达到了巅峰。那是一个可以让任何渴望参与大型项目的年轻一代大显身手的年代，其间涌现出了象托利和弗里德里克·荷伊-塞格尔斯、雅克·古森斯-巴拉、罗伯特·孟斯·德·海斯以及工程师亚伯拉罕·里普斯基这样的新人。正是与这样一批青年建筑师一起，蒙图瓦和库尔图瓦成功设计了布鲁塞尔博览会交通馆 (TRANSPORT PAVILLION)⁽⁵⁾，一座长 70m 的翼状的铝合金结构的大屋顶。就设计手法来讲，这个作品是一个大胆的创新，它巧妙地处理了一个流动空间内不同功能区的划分，使得内外两个空间有一种一目了然的连贯性。这个作品得到了当时最知名的建筑师诺伊特拉和奈尔维的好评。这件事标志着他们的事业发展到了一个新的阶段，但是在这之后，他们两人却同意从此分手，开始各奔前程。

库尔图瓦又回到了自己的老家，而蒙图瓦则去了美国。正是在美国的经历，鼓励他朝着不同的建筑方向——彻底的现代派方向——发展，并且最后在布鲁塞尔建立了他自己的公司。

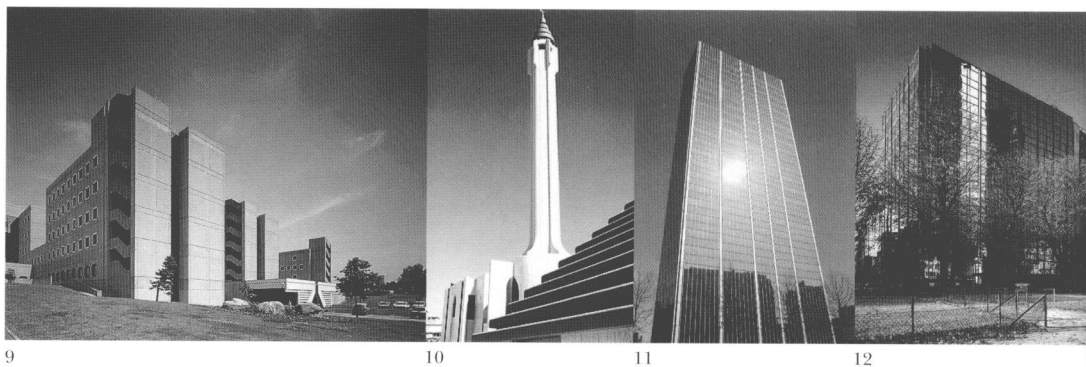
两个雄心勃勃的项目确立了蒙图瓦在建筑界的地位，实际上从此他开始了开宗立派的年代。一座是 1966 年由他设计的外形像一把竖琴的布鲁塞尔萨尔维研究中心⁽⁶⁾——它采用了当时认为较好的建筑材料混凝土。另一座建筑是 1967 年设计的希尔顿饭店⁽⁷⁾——这是布鲁塞尔市中心不多的几座高层建筑之一，设计上体现了构思简洁、布局紧凑的原则。这两件作品至今还非常引人注目，它们在如何处理如何适应较复杂的周围环境以及运用新技术和新材料方面，做到了既有创意又非常有效。

几乎在同一时期，蒙图瓦和他的同伙们还建设了比利时第一座带幕墙的高层建筑——植物大楼 (1965 年)；位于根特的德士古研究中心 (1967 年)；列日的蔬菜水果批发市场 (1963 年)，布鲁塞尔的 OMNIUM CHIMIQUE 实验中心 (1964 年) 等建筑。所有这些建筑都差不多是他们这一时期的作品，体现了既考虑市政规划要求，又兼顾建筑审美价值的设计理念。

中期

战后的经济腾飞以及西方世界所普遍洋溢着的乐观情绪直接影响了蒙图瓦的事业，而他的作品又反过来逐渐地取得了公共部门和私人业主的信赖，使他在业界的名声越来越响。

在业务量日益繁重的时候，蒙图瓦的公司一度曾雇用了三十来个人。他们所承揽的设计任务包括工厂、全国性和国际性大公司的总部、医院、大学和研究所等。这是一个大兴土木、建设公共设施 and 新建大型项目的年代。总的来讲，这个时期的建筑，既注重作品的效益，也讲究建筑的功能。在蒙图瓦设计的众多具有划时代意义的作品中，其中就有占地 45hm² 的卢万天主教大学校园 (UCL) (1967 ~ 1972 年)。蒙图瓦还为别的一些学校设计过高楼，包括医学院、师范学院和研究实验室、大礼堂、图书馆、实验动物园，以及圣路克医院⁽⁸⁾ 等等。他还为布鲁塞尔大学的拉普莱恩学院 (1972 ~



and the new morning market in Brussels (1969). In a collaborative effort, Montois prepared the plans for the Citadelle hospital in Liège (1978).

The key words that sum up the Montois approach at that time are simplicity, efficiency and standardisation, resulting in buildings notable for their sober, deliberately repetitive approach, following the modular logic that characterised the avant garde movement of the preceding decades.

By the mid-1970s, Montois had gained valuable experience in the construction of hospitals and hotels. It was time to go abroad. Over the following 20 years, Montois and his team undertook missions in Africa, the Middle East and, later, Portugal and Eastern Europe. Between 1968 and 1988, he visited 32 countries and studied 120 projects. Naturally enough, as a Belgian he began with Zaire, then Burundi, Rwanda, Gabon, Cameroon and Nigeria before travelling on to Kuwait and China, finally returning to Europe. As a result of these trips, Montois signed a number of important contracts; among them was a government ministry building in Yaounde, Cameroon that blended European techniques with the local community's traditional tastes. Others included hospitals in Yaounde (1985), in Loubomo, Congo-Brazzaville (1989), and, nearby, the Pedro Hispano Hospital⁽⁹⁾ at Matosinhos in Portugal (1995). But there were also many projects that did not get beyond the planning stage: a number of international-standard hotels in Brazzaville, Kribi and Dakar; some multi-purpose complexes such as Giza Tower in Cairo, administrative buildings such as the those for the Unifert company in Beirut, and finally a number of housing projects (prefabricated houses in Jeddah, a residential site in Teheran).

In Kuwait City, Montois ran an agency for eight years, Geteco (Groupe d'Etudes techniques de la Construction), in association with Professor Paduart and the engineer De Jaegere. Among its achievements is the imposing mosque of the late Sheik Nasser Al-Sabbah⁽¹⁰⁾ (1980). A symbolic, pyramid-shaped monument, it was a successful adaptation of Western technical know-how to the requirements of a different culture in a different world (and different climate, materials, ways of thinking).

Back in Brussels, the city had changed radically. The rapid pace of modernisation in a single generation had turned it into an international metropolis, the capital of Europe and of the federal state, as well as of the new city-region.

In the mid-1970s, in one of its most prestigious avenues, Brussels witnessed the construction of the Blue Tower⁽¹¹⁾ (formerly Tour S.A.I.F.I., 1976), a symbol of the new urban landscape, a soaring, severely elegant skyscraper based on the modular system. This was also the period of the Louise-Claus building⁽¹²⁾ (1974), the CFE/Orban 10 building (1974) and Fina/Science 37 building⁽¹³⁾ (1974).

At first, Montois and company played an active role in the rapid development of business properties, the multiplication of high-rise buildings and vast single-purpose complexes, all part of the Modernist concept that would have wiped out the past altogether. A good example of this spirit was the highly controversial proposal in 1975 – later rejected – to build a long horizontal structure to replace the row of 19th century neo-classical houses in the Rue aux Laines.

1976 年)设计建设过理学院和医学院、教育研究实验室。此外,他还设计过位于卢万 LA NEUVER 的 OMNICHEM 研究中心(1980 年)以及位于 GOSSELIES 的圣母医院(1976 年)。还有新建的布鲁塞尔早市(1969 年)。蒙图瓦还与他人合作,共同设计建造了列日的古城医院(1978 年)。

总结蒙图瓦这一时期的设计,其特点主要是:追求简洁、效益和标准化。其灵感来源于以严谨细致的重复特点而出名的建筑,追随的是数十年前的前卫派先辈们讲究模式和逻辑形式的设计思路。

到了 20 世纪 70 年代的中期,蒙图瓦在医院和饭店建设的经验更趋纯熟。他又转向了到海外进一步发展。在往后的 20 年时间里,他和他的伙伴们辗转到过非洲、中东以及葡萄牙和东欧承建设计。1968 至 1988 年间,他访问过 32 个国家,研究了 120 个项目。作为一个比利时人,很自然地,他一开始到了扎伊尔,其后又到布隆迪、加蓬、喀麦隆和尼日利亚以及科威特和中国,最后他又回到了欧洲。由于这些旅行,蒙图瓦得到了许多重要的工程任务,其中包括与喀麦隆雅温得政府签订的一座政府大楼的建筑设计合同。蒙图瓦在这项工程中成功地将欧洲技术与当地的建筑情趣结合了起来。另外一些项目包括位于雅温得的一所医院(1985 年),位于刚果布拉柴维尔的卢博莫医院(1989 年),以及葡萄牙马托欣霍斯附近的彼得罗医院⁽⁹⁾(1995 年)。不过,还有许多一直仍停留在规划阶段的项目,如原计划在布拉柴维尔、克里比和达喀尔建造的几座国际标准的饭店。还有许许多多多功能建筑如开罗的吉萨大厦,贝鲁特的尤尼弗特行政大楼。最后,还有许多的民用建筑(如吉达的预制件结构的民房以及德黑兰的民居等等)。

在科威特,蒙图瓦经营一家建筑师事务所达八年之久。这是他与帕达阿特教授和工程师德·贾格勒一起合伙开办的公司,名字叫作 GETECO,也就是建筑技术研究所集团公司的意思。这家公司取得了许多骄人的成绩,其中之一是设计了气势雄伟的纳赛尔·阿尔·萨巴赫清真寺⁽¹⁰⁾(1980 年)。这是一座金字塔形的纪念性建筑,是把西方技术运用于不同世界不同文化(以及不同的气候,材料,思维方式)需要的一个成功典范。

20 世纪 70 年代中期,在布鲁塞尔最著名的一条街道上,蒙图瓦设计建造了一座“蓝塔”(正式名字为 SAIFI 大厦,1976 年)⁽¹¹⁾,这是布鲁塞尔一个新的城市地标。它雄伟壮观,造型精致,是一座完美体现模数系统设计要求的摩天大楼。在这一时期,他还设计了路易斯·克劳斯大厦⁽¹²⁾(1974 年)和 CFE/奥尔本 10 号大厦(1974 年)以及 FINA/科学 37 号大楼⁽¹³⁾(1974 年)。

蒙图瓦以及他的设计公司,从一开始就积极地投入迅速发展的城市商业区、高层建筑以及巨型单体建筑的开发建设之中。在这个过程中,他充分运用了各种与过去彻底决裂的现代派设计理念(在这方面,他总是乐此不疲)。例如 1975 年,他曾提出了一个引起人们争议的建议(但未被采纳)。他建议在莱纳斯大街上,新建一长排水形状的建筑群,以取代这里原有的 19 世纪的新古典主义旧民居。



13

14

15

16

17

Architecture at this time was adapting to the new needs of the environment, a new urban culture and respect for certain inherited standards. This change of direction was based on a re-examination of traditions rooted in the history of the European city, a desire to balance Modernism with Classicism, while seeking creative inspiration in contemporary values.

The renovation of old buildings or their conversion to new purposes played a part in the emerging movement; for example, a multi-purpose building on the Boulevard Adolphe Max (1983), combining apartments and shops in a major artery of the city centre, was typical of the 19th century, in the spirit of Baron Haussmann's radical approach to town planning in Paris. With this new trend, architecture was becoming less austere, more flexible. It had learned to exploit the diversity of materials (brick, wood, slate, marble) and colours, to delve into the past to broaden its vocabulary without, however, falling into the trap of what Henri Montois calls 'wallpaper architecture', the decorative tendency typical of the postmodern movement of the 1980s.

In the building in the Square Orban in Brussels, built for the Fina Company⁽¹³⁾, Montois integrated a new building in an historic neighbourhood, part of the city's heritage. Far from merely attempting simple historical mimicry, the architectural style continues to reflect the firm's founding principles of simplicity and clarity. Modern without being either flamboyant or ascetic within the context of its surroundings, Montois' plans adapt the rules of composition and the rhythms of the other buildings, reinterpreting them with both strength and sensitivity. The result is a prefabricated concrete façade that blends in with a listed site.

Continuity

The following years, until the new millennium, saw the continuation of the trends and activities launched during the previous period. The three key sectors of the construction industry thrived without interruption during the 1980s and 1990s: the perennial office building, the renovation of old buildings and the major projects.

The Montois firm remained faithful to its basic architectural principles: no unnecessary decoration, efficiency, sobriety, flexibility. Its efforts were concentrated primarily in the area of the Avenue Louise (Louise 240⁽¹⁴⁾ and the Residences Dautzenberg, 1992) and the Quartier Léopold (the Rue Jacques de Lalaing, 1988; the Square Frère Orban⁽¹⁵⁾ 1986; the headquarters of the Permanent Representation of Italy to the European Union, 1990; the Embassy of the Grand Duchy of Luxembourg⁽¹⁶⁾; Avenue de Cortenberg, 1997; the Eurosquare building, Rue de la Loi, 1999).

The international dimension of Montois' affairs is as active as ever with, among other office buildings, Regus House in Budapest (1998), the Bokserska Distribution Centrum (2000) and the Business Center Bitwy Warszawskiej⁽¹⁷⁾ in Warsaw (2001). The firm is also presently active in Turkey.

Respect for the nation's architectural heritage and concern to integrate the new with the old are especially apparent in the more densely populated neighbourhoods of the downtown area. This tendency emerged near the end of the 1970s, when Modernism

这一时期的建筑学正处在一个慢慢适应新的环境、新的城市文化的过程中，同时又处在尊重一些从前人处继承下来的旧标准，并适应新变化的过程之中。这样一种方向的转变，其根源在于对扎根于欧洲城市的历史传统所进行的重新反省和审视，以及人们在当代价值理念中寻求创造灵感的同时，又试图在现代主义与古典主义之间取得某种平衡的努力和尝试。

无论是将旧房加以维修，还是将它们加以翻新改造，它们在这一变化过程中都起着一定的作用。例如，阿道夫·马克斯大街上的一座多功能大楼（1983年），它是城市中心区里公寓与商业相结合的一处建筑，既有典型的19世纪建筑的风格，体现了巴黎胡斯曼公爵激进的城市规划思想。随着这样一股新的建筑思潮的发展，建筑学日益变得不拘一格而灵活起来。当时的建筑界已经学会利用不同的材料（砖、木、板岩和大理石等等）和色彩。通过挖掘历史来丰富自己的设计语汇，但是，与此同时，却并不陷入亨利·蒙图瓦所说的“墙纸建筑”的圈套之中，即避免陷入20世纪80年代后现代运动的通病。

在布鲁塞尔高楼林立的奥尔本广场上，为了给比利时石油公司建造一座大楼，蒙图瓦做到了使这座新楼与这座城市的文物古迹相协调，他没有仅仅采取简单的尊重古迹的做法，而总是一直坚持奉行自己的基本原则：力求简洁明了。蒙图瓦设计的这座大楼很有现代气息，但是它既不浮夸，也不因周边环境而受到约束。他的设计与周围其他建筑在结构和节奏上可以说做到了相得益彰，充分发挥了彼此的长处和优势，使得最后设计出来的作品成为一座颇具情调的预制混凝土结构大楼。

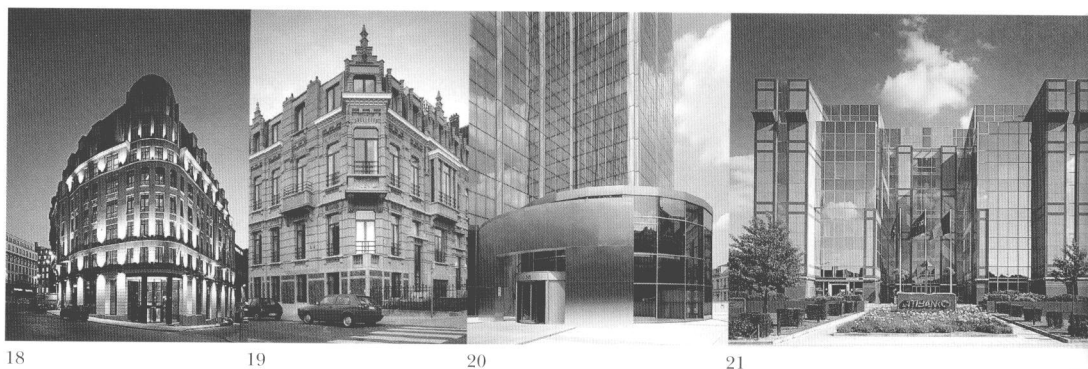
继往开来

在以后的日子里，以往已经开始的一些发展势头和活动，一直在继续发展着。建筑业的三大主要方面在经历20世纪80年代和90年代的变化——终年不停的办公楼建设、旧房改造和重大项目的上马等等——后并未停顿。

蒙图瓦公司始终信守一些基本的建筑准则：不作任何不必要的装饰、讲究效益、庄重、灵活。它所承揽的设计项目主要集中在路易大街一带（路易240号⁽¹⁴⁾和杜伊赞伯格居民区，1992年）和列奥波第小区（拉廊雅克大街，1988年）；弗雷勒·奥尔本广场⁽¹⁵⁾（1986年）；意大利常驻欧洲联盟代表处办公楼（1990年）；卢森堡大公国使馆⁽¹⁶⁾；柯登堡大街（1997年）；洛瓦大街上的欧洲广场（1999年）等项目。

蒙图瓦公司的业务所具有的国际性，除了承建诸多的办公大楼，还体现在一批著名建筑的设计建设上面，如布达佩斯的勒克斯大厦（1998年），博克舍斯卡物流中心（2000年）和华沙贝蒂·华沙沃斯基购物中心⁽¹⁷⁾（2001年）等项目的建设。该公司目前在土耳其的业务也很活跃。

尊重一个民族的建筑传统，关注新建筑与旧建筑两者的和谐相



and the International Style came into disfavour, and public opinion called for a positive re-appraisal of the cultural and architectural traditions of the city. More and more frequently, the cities of Europe and elsewhere showed a distinct preference for the renovation or conversion of existing buildings.

Montois Partners have responded to this rising demand, carrying out various commissions for the restoration, renovation, rehabilitation or transformation of existing buildings, or sometimes in conjunction with new structures. Good examples of this trend are the headquarters of the Banque Indosuez⁽¹⁸⁾ (1992) and the nearby Espace Benelux (1995), where the benefits of the latest technologies have been incorporated into buildings that make historical reference to certain classical standards or to the palazzo of the Italian Renaissance.

Many other works, both at home and abroad, illustrate the extent and broad applicability of this new approach (the renovation in 1995 of the Deutsche Bank in Budapest, built by the architect Joseph Hild in 1840, as well as office space, housing projects and shopping areas). In some cases, the proposals may even concern listed buildings or recent buildings that have been declassified. As examples of renovation that virtually reproduces the original we have in Brussels the Malou townhouse (1991), the residence of the ambassador of The Netherlands (1997), a mixed use building in the Square de Meeûs (1989) and the Cyprus embassy in the Square Ambiorix⁽¹⁹⁾ (1994).

In the category of recent Brussels buildings that have been declassified there is the renovation of the headquarters of Swiss Life (Rue de la Loi, 1994), the Régent 44 (1997) and the Montbourg building (Rue Montoyer, 1998), as well as the astonishing transformation of the Charlemagne building (dating from 1967, now completely refaced for the Commission of the European Union in accordance with an idea conceived by the architect Helmut Jahn, 1998).

This concern for re-adaptation to current trends has led to the introduction of changes in major projects designed by the firm itself: one of the Brussels' most important post-war buildings, the Blue Tower on the Avenue Louise, has seen its public areas renovated and enlarged⁽²⁰⁾ (1997).

But the activities of Montois involve much more than the reworking of existing buildings. Montois and his team are responsible for the design of such prestigious new projects as the complex of five buildings in Auderghem, beside the Herrmann-Debroux viaduc (1990-1995), consisting of the CGU Insurances, the Dutch embassy, the Debroux B Building, the headquarters of the CFE Company and a Delhaize supermarket. Not far from there, along the Boulevard de la Plaine, Montois designed two of the six buildings in the complex known as La Plaine (1995-2001); that is, Citibank⁽²¹⁾ (1995) and Plaine 17⁽²²⁾ (2001).

Finally, on the outskirts of Brussels, in the spirit of the recent tendency of many young companies to set up their businesses outside the city centre, Montois has created 'green offices' as, for example, the Park Lane Business Park (1999-2000) and the Hermes Square (completion by 2003).

Among the biggest, most ambitious projects is the Brussels International Airport (Zaventem, 1994-2001). Carried out in two stages and developed in collaboration with the architects

处,这一点在人口稠密的城市中心地区的建设中,显得尤其重要。这样一种趋势是在 20 世纪 70 年代末开始出现的,当时,现代派和国际风格派已经渐渐受到人们的冷落,人们要求重新评价城市文化和建筑的传统。在欧洲和其他地方的城市里,人们越来越多地表现出对现存建筑进行翻新和改造的热情。

蒙图瓦公司顺应了这一不断增加的需求,承接了不少的旧城区修复、翻新和改造的工程,也有在旧建筑旁边增建新建筑的设计。这方面有不少的例子,比如 1992 年设计的因度苏兹银行总部⁽¹⁸⁾ (1992 年)以及它附近的 ESPACE BENELUX (1995 年)。这几个项目中,最新技术得到了充分运用,使得改造后的建筑有一种古色古香的古典主义建筑作品或意大利文艺复兴时期大厦所具有的情调。

还有许多其他作品,不论在比利时国内还是在别的国家,都说明蒙图瓦公司所奉行的这种新设计理念得到了广泛的运用。他们所承接的 1995 年对 1840 年由约瑟夫·希尔德建造的德意志银行的改造就是一个明证。另外的例证包括他们所设计建造的诸多办公楼、居民住宅楼和购物中心等等。有时,他们还甚至建议对那些已被列为文保建筑名单之外的一些旧建筑或半新建筑加以适当的改造。至于翻新或者实际上几乎是进行复制的例子,则有布鲁塞尔的摩罗民宅区(1991 年),荷兰驻比利时大使官邸(1989 年),梅纽斯广场中的一座多功能建筑(1989 年)以及位于安比罗斯广场⁽¹⁹⁾的塞浦路斯大使馆(1998 年)。

现已亮相的近代布鲁塞尔建筑的改造工程,有瑞士生命公司(卢瓦大街,1994 年)、丽晶苑 44 号(1997 年)、蒙特伯格大厦(蒙特耶大街,1998 年)以及令人叹为观止的香勒芒耶大楼的改建工程(这座大楼源于 1967 年,现已根据哈尔姆特·简的思路,于 1998 年彻底改换了门脸成为欧洲联盟委员会的办公大楼)。

为了适应现代发展的潮流,蒙图瓦公司对本公司所设计的几个大项目进行了修改:其中之一是布鲁塞尔战后最重要的一座建筑,即位于路易大街上的蓝塔,它的公共区域部分已经得到翻新和扩建⁽²⁰⁾ (1997 年)。

不过,蒙图瓦公司做得更多的不只是对现有建筑进行的翻新改造。蒙图瓦和他的伙伴们参与了众多著名新建筑的设计,如奥登格汉姆地区靠近赫尔曼·德布罗斯高架桥的由五座大楼组成的一个建筑群(1999-2000 年),其中包括 CGU 保险公司、荷兰驻比利时大使馆、德布罗斯二号楼、CFE 公司总部以及德尔海兹超级商场。离那儿不远处,在拉普莱恩大道边上,蒙图瓦在拉普莱恩开发区的一个建筑群中,设计建造了六栋大楼中的两栋,也就是美国花旗银行(1995 年)⁽²¹⁾和拉普莱恩 17 号大楼⁽²²⁾ (2001 年)。

最后,在布鲁塞尔郊区,为了适应许多年轻公司追赶潮流的需要,蒙图瓦创造了不少的“绿色办公楼”,例如,公园路商务园区(1999~2000 年)以及赫尔姆斯广场(将于 2003 年竣工)。

在蒙图瓦公司所承接的最大工程项目当中,规模最雄伟的要数布鲁塞尔国际机场(扎文田,1994~2001 年)。这个项目分为两个阶